

<p align="center">UNICA GENERAL ASSEMBLY 2008</p> <p align="center">HAMMAMET, JULY 3rd 2008</p> <p align="center">IFTC/CICT (UNESCO) REPORT</p>	<p align="center">GENERALVERSAMMLUNG DER UNICA 2008</p> <p align="center">HAMMAMET JULI 2008-06-03</p> <p align="center">AKTIVITÄTSBERICHT DES CICT (UNESCO)</p>	<p align="center">ASSEMBLEE GENERALE DE L'UNICA 2008</p> <p align="center">HAMMAMET - 3 juillet 2008</p> <p align="center">RAPPORT SUR L'ACTIVITE DU CICT (UNESCO)</p>
Ladies and gentlemen, dear friends,	Meine Damen und Herren Delegierten, liebe Freunde,	Mesdames et Messieurs les délégués, mes chers amis,
<p>The period 2007-2008 was particularly active for the IFTC which will celebrate its 50th anniversary this year.</p> <p>It was on October 22nd 1958, during the UNESCO general conference in New Delhi, that the IFTC was founded as an international non-profit organisation, devoted above all to education, culture and to the development of activities of international associations concerning cinema and television.</p>	<p>Das Cict feiert dieses Jahr sein fünfzigstes Jubiläum. Der Zeitraum 2007-2008 war besonders aktiv. Das Cict wurde am 22ten Oktober 1958 durch die Generalversammlung der UNESCO in Neu Dehli gegründet. Diese nicht lukrative internationale Organisation ist der Schulung und der Kultur gewidmet, so wie die Hilfe für internationale Vereinigungen die das Fernsehen und den Film fördern.</p>	<p>La période 2007-2008 a été particulièrement active pour le CICT qui fêtera cette année son cinquantième anniversaire.</p> <p>C'est en effet le 22 octobre 1958, dans le cadre de la conférence générale de l'UNESCO à New Dehli, qu'est né le CICT, organisation internationale à but non lucratif, vouée avant tout à l'éducation, à la culture et au développement des activités des associations internationales concernées par le cinéma et la télévision.</p>
<p>The founding members of the IFTC were the most important international federations and associations to which belonged producers, authors, directors, distributors, historians, critics, film archives, film schools, cineclubs, art theatres... UNICA, representing independent cinema in the IFTC, was one of the founding members, its candidacy having been ratified by the special general assembly on October 16-17, 1959.</p>	<p>Die Gründer des Cict waren die wichtigsten Föderationen und Vereinigungen von Autoren, Produzenten, Regisseuren, Filmhistorikern, und Filmkritiker so wie Filmarchive, Filmschulen, Filmklubs, und experimental Kinos. Die UNICA die den Amateurfilm in dem Cict vertritt war eine der Gründerorganisationen. Ihre Kandidatur wurde von der Generalversammlung des 16ten und 17ten Februar 1959 angenommen.</p>	<p>Furent membres fondateurs du CICT toutes les plus importantes fédérations et associations internationales regroupant producteurs, auteurs, réalisateurs, distributeurs, historiens et critiques, services d'archives de films, écoles de cinéma, ciné-clubs, cinémas d'art et d'essai... Représentant le cinéma d'amateur au CICT, l'UNICA a été l'un de ces membres fondateurs, sa candidature ayant été ratifiée par l'assemblée générale extraordinaire des 16 et 17 février 1959.</p>
<p>During its 50 years' existence, the IFTC has had its ups and downs, has had to face enormous technological advances through cinema and then television, it has broadened its field of action and opened up to audiovisual communication and the new media. UNICA has always been a loyal member, regular and recognized. Today the IFTC is in a developmental phase, as witness the numerous applications which have been received in the last few months from organisations wishing to become a member. These applications are now being reviewed for ratification.</p>	<p>In seinen 50 Jahren Existenz hat das Cict Höhen und Tiefen erlebt. Er hat sich der technologischen Entwicklung stellen müssen dann dem Fernsehen und hat dann auch seinen Aktionsbereich der Audiovisuellen Kommunikation und den neuen Medien geöffnet. Die UNICA war immer ein bewehrtes, eifriges und anerkanntes Mitglied. Seit einigen Monaten kandidieren vielen Organisationen um Aufnahme, was von einer dynamischen Entwicklungsphase zeugt. Die Anträge werden zur Zeit für eine eventuelle Ratifizierung begutachtet.</p>	<p>Durant ses cinquante années d'existence, le CICT a connu des hauts et des bas, a dû faire face aux grandes évolutions technologiques qu'ont connues le cinéma puis la télévision, a été conduit à élargir son champ d'action et s'est ouvert à la communication audiovisuelle et aux nouveaux médias. L'UNICA en a toujours été un membre fidèle, assidu et reconnu. Le CICT est aujourd'hui dans une phase de développement, et les nombreuses candidatures déposées ces derniers mois par des organismes souhaitant en devenir membre en témoignent (ces demandes sont actuellement en cours d'instruction en vue de leur ratification).</p>
<p>In order to mark the 50th anniversary of the IFTC, events have been scheduled at the UNESCO headquarters on October 21st (media and television) on October 22nd (media and science) and October 23rd (media and culture) including round table discussions and film showings.</p>	<p>Für den 50ten Geburtstag des Cict sind verschiedene Veranstaltungen vorgesehen wie zum Beispiel Diskussionsgruppen und Filmvorführungen sowie "Schulung und Medien", am 21ten Oktober im Palais der UNESCO, am 22ten Oktober "Wissenschaft und Medien" und am 23ten Oktober, "Kultur und Medien".</p>	<p>Pour marquer le cinquantième anniversaire du CICT, des manifestations sont prévues au palais de l'UNESCO les 21 octobre (les médias et l'éducation), 22 octobre (les médias et la science) et 23 octobre 2008 (les médias et la culture), avec tables rondes et projections de films.</p>

<p>All the members of the IFTC have been invited to celebrate this anniversary at their own events; UNICA will do so on July 3rd, after our annual General Assembly.</p>	<p>Alle Cict Mitglieder sind eingeladen diesen Geburtstag auch in ihrem Rahmen zu feiern. Die UNICA wird es am 3ten Juli während der Jahresgeneralversammlung tun.</p>	<p>Tous les membres du CICT sont également invités à célébrer cet anniversaire dans le cadre de leurs propres manifestations; l'UNICA le fera le 3 juillet, à l'issue de notre assemblée générale annuelle.</p>
<p>The IFTC has also decided to mark this year 2008 by asking its member organisations which award a IFTC prize, to associate this prize with a person having by his/her actions and influence, made known this organisation or played a an important part in the IFTC (for example, there is a Jean Rouch Prize for the International festival of ethnological films in Florence, and an Enrico Fulchignoni Prize at the Venice Mostra...) The IFTC prize at UNICA is a prize which has been awarded each year for more than 10 years by the jury to reward a film whose themes of tolerance and peace best represent UNESCO'S values. I will submit to the Committee a proposition which will be presented at the General Assembly which I hope will be received unanimously.</p>	<p>Der Cict hat beschlossen die Mitglieder denen ein Cict-Preis verliehen wird diesen Preis einer Persönlichkeit zu widmen die durch seine Arbeit oder Wirken die Geschichte des Cict gezeichnet hat. So wie ein Preis Jean Rouch für das internationale Ethnographische Film Festival in Florenz existiert oder der Preis Enrico Fulchignoni in Rahmen der Mostra von Venedig. Seit mehr als 10 Jahren wird jedes Jahr dem UNICA-Jury ein Cict-Preis angeboten der die Werte der Toleranz und des Friedens im Sinne der UNESCO fördert. Ich werde dem Komitee einen Vorschlag machen den ihr während der Generalversammlung erfahren werdet und der so hoffe ich auf allgemeine Einstimmung stoßen wird.</p>	<p>Le CICT a par ailleurs décidé de marquer cette année 2008 en demandant à ceux de ses membres pour lesquels un Prix du CICT est décerné d'associer ce Prix à une personnalité ayant, par son action et son rayonnement, marqué l'histoire de l'organisation ou joué un rôle particulier auprès du CICT (il existe déjà par exemple un Prix Jean Rouch au festival international du film ethnographique de Florence, un Prix Enrico Fulchignoni dans le cadre de la Mostra de Venise...). Pour le Prix du CICT à l'UNICA, prix qui est chaque année depuis plus de dix ans mis à la disposition du jury pour récompenser un film témoignant des valeurs de tolérance et de paix portées par l'UNESCO, je soumettrai au comité une proposition qui vous sera présentée lors de l'assemblée générale et qui, je l'espère, fera l'unanimité.</p>
<p>Among the actions that the IFTC has been pursuing recently, I would like to emphasize the creation of the Multifunctional Media Library which has opened in the Mediterranean Euro Zone at the Risolo Castle in Specchia (Lecce) in Italy. This project, which also aims to equip UNESCO with a satellite platform to transmit by regional zones, educational, cultural and scientific programs, has its place in UNESCO's specific goal of "education for all".</p>	<p>Eine Multifunktionellfemediathek für die Europäischen Mittelmeerstaten ist im Schloss Risolo in Specchia (Lecce) Italien eingeweiht worden. Dieses Projekt hat seinen Platz in dem UNESCO-Programm (Schule für alle). Von dort werden auch Regionalprogramme über Schule, Kultur und Wissenschaft durch Satelliten ausgestrahlt werden.</p>	<p>Parmi les actions menées par le CICT dans la période récente, je voudrais souligner la concrétisation du projet de création d'une Médiathèque Multifonctionnelle pour la zone euro méditerranéenne dans le château Risolo à Specchia (Lecce), en Italie. Ce projet, qui vise en outre à doter l'UNESCO d'une plateforme satellitaire pour transmettre par zones régionales des programmes éducatifs, culturels et scientifiques, trouve sa place dans l'action spécifique de l'UNESCO appelée « éducation pour tous ».</p>
<p>I would also like to mention the UNESCO network for Creative Cities in which the IFTC participates. The goal of this network is to encourage creative, social and economic potential and to thus promote on site UNESCO'S objectives of cultural diversity. This network is composed of seven themes: literature, cinema, music, handicraft, design, computer art and gastronomy. The selecting of cities wishing to apply is being done by panels of experts who will advise the UNESCO general director before he makes a decision. For cinema, the UNESCO cultural sector has asked the IFTC and two of its members, CAMERA (world audiovisual council for study and realisation of the arts) and UNICA to make up the panel which will examine the applications from the</p>	<p>Der Cict nimmt auch an dem Unesco-Projekt des Netzes kreativer Städte teil Das Ziel ist ein Potential der Kreativität des Sozialen und der Wirtschaft zu fördern um vor Ort die kulturelle Diversität der Unesco in die Tat umzusetzen. Dieses Projekt beherbergt sieben Themen: Literatur, Film, Musik, Handwerk, Volkskulturen, Komputer Kunst und Gastronomie. Was das Filmnetzwerk angeht hat die Kultur Abteilung der UNESCO dem Cict und zwei seiner Mitgliedsorganisationen KAMERA (audiovisuelles Weltgremium für Studium und Kunstschaffen.) und UNICA vorgeschlagen das Team zu sein die die Kandidaturen der filminteressierten Städte prüft. Ich habe diesen Vorschlag positiv beantwortet und werde Euch um Eure Meinung bitten wenn es so weit sein wird</p>	<p>J'évoquerai également le projet de Réseau UNESCO des Villes Créatives auquel le CICT est associé. Le but de ce réseau est d'encourager la mise en valeur du potentiel créatif, social et économique des villes et de promouvoir de la sorte, sur le terrain, les objectifs de diversité culturelle de l'UNESCO. Ce réseau comporte sept composantes thématiques : littérature, cinéma, musique, artisanat et arts populaires, design, arts numériques et gastronomie. Le processus de sélection des villes candidates fait appel à des panels d'experts chargés de donner leur avis au directeur général de l'UNESCO avant que celui-ci prenne sa décision. Pour le réseau cinéma, le secteur de la culture à l'UNESCO a proposé au CICT et à deux de ses membres, le CAMERA (Conseil audiovisuel mondial pour les études et les réalisations sur l'art) et l'UNICA, de</p>

<p>cities interested in cinema. I replied to the affirmative and will be sure to consult with you, at the appropriate time, in relation to your countries' or region's cities.</p> <p>For complete information about the IFTC's activities and its members, I wish to inform you about the newsletter from the IFTC (bimonthly) and of the restructuring at the beginning of the year of its website, which I encourage you to visit at http://www.cict-unesco.org</p>	<p>Kandidaturen von Städten Eurer Gegend oder Eures Landes zu prüfen.</p> <p>Für weitere Informationen könnt Ihr die zweimonatliche Veröffentlichung lesen oder das neue Website http://www.cict-unesco.org besuchen.</p>	<p>constituer le panel qui examinera les candidatures des villes intéressées par le cinéma. J'ai répondu positivement à cette sollicitation et ne manquerai pas de vous consulter, le moment venu, par rapport aux candidatures de villes de votre pays ou de votre région.</p> <p>Pour des informations complètes sur l'activité du CICT et de ses membres, je vous informe de la publication d'une newsletter du CICT (de fréquence à peu près bimestrielle) et de la refonte réalisée au début de cette année de son site web que je vous invite à consulter sur http://www.cict-unesco.org</p>
<p>As for the International Meeting of Image and Science, and the World poster grand prize which is awarded to a UNICA film, there will be no contest in 2008. In 2009, the Meeting should take place in May, the theme being "Sky and space".</p>	<p>Der große Preis des Weltplakats der einem Unicafilm zu Anlass des internationalen Bild und Wissenschaftstreffen verliehen wird fällt für das Jahr 2008 aus. Für 2009 (voraussichtlich im Mai) wird das Thema "Himmel und Weltall" sein.</p>	<p>En ce qui concerne les Rencontres internationales Image & Science, et le Grand Prix « à l’Affiche du monde » qui est décerné dans ce cadre à un film de l’UNICA, il n’y aura pas d’édition 2008 et, pour 2009 (les rencontres devraient se dérouler en mai), le thème sera « ciel et espace ».</p>
<p>Our close cooperation with the IFTC, and UNESCO, continues in a constructive manner and I encourage all the UNICA member federations to establish contact with the UNESCO national representatives to present to them their activities as well as those of UNICA.</p>	<p>Unsere enge Zusammenarbeit mit dem Cict und damit mit der UNESCO ist weiterhin sehr erfolgreich. Alle Landesverbände sollten Kontakte mit dem UNICA Repräsentanten aufnehmen um ihn über ihre Aktivitäten und denen der UNICA zu unterrichten.</p>	<p>Notre étroite collaboration avec le CICT – et via le CICT, avec l’UNESCO - se poursuit donc de façon très constructive et j’invite comme chaque année toutes les fédérations membres de l’UNICA à établir des contacts avec leurs représentations nationales auprès de l’UNESCO pour leur présenter leurs activités et celles de l’UNICA.</p>
<p>Thanking you in advance for your attention and support, on the occasion of the General Assembly,</p> <p>Yours truly</p> <p>Serge Michel UNICA Representative at the IFTC (CICT) IFTC Vice-president</p>	<p>Im Voraus vielen Dank für Eure Aufmerksamkeit und Unterstützung.</p> <p>Meine herzlichsten Grüße zum Anlass der UNICA Generalversammlung in Hammamet</p> <p>Serge Michel UNICA Repräsentant beim Cict Cict Vize-Präsident</p>	<p>En vous remerciant par avance de votre attention et de votre soutien, je vous adresse, à l’occasion de l’assemblée générale 2008 de l’UNICA à Hammamet, mes très amicales salutations.</p> <p>Serge MICHEL Représentant de l’UNICA auprès du CICT Vice - président du CICT</p>
<p>(translation: Jeanne Glass)</p>	<p>(Übersetzung: Michel Glass)</p>	